Banana beer and marijuana by Peter Biriu in Bariai (Austronesian SVO, Papua New Guinea) p.1

Ref.  Con.  Pre-Nuclear  Nucleus  Post-nuclear

1  [laba ga mariuana] ein danga paemao.
   banana.sp & marijuana this thing bad
   "Banana [beer] and marijuana, this is a bad thing."

2a Kapeipei ga kakau, gau na-keo tautaunga pa-gimi,
   elders & youth I 1s-speak truly at-you.pl
2b [kado-nga ngan un-nga iaba ga ean-nga guas mariuana] ein danga paemao.
   do-NOM GP drink-NOM banana.sp & consume-NOM tobacco marijuana this thing bad
2c ngansa i-peeabu ngan le-da mado-nga tuanga-i].
   because 3s-destroy GP AG-1in sit-NOM village-LOC
   "Elders and young people, I speak truly to you, the behaviour with regard to drinking banana [beer] and consuming marijuana tobacco, this is a bad thing, because it destroys our living in the village."

3a be [oangga sai i-longo linge-g mao,
   ADD if who 3s-hear voice-1s NEG
3b be i-an guas paemao
   ADD 3s.consume tobacco bad
3c ga i-un iaba,
   & 3s-drink banana.sp
3d eine ga i-peeabu ngan i-uae ede pade
   this IRR 3s-destroy GP 3s-companion one ADD
3e ga i-mate.
   IRR 3s-die
   "Yes, if anyone doesn't listen to my voice, but consumes bad tobacco and drinks banana [beer], then he will destroy his fellow companion so that he dies."

4a Na-keo tautaunga pa-gimi,
   1s-speak truly at-you.pl
4b [kado-nga toa bedane] eine paemao
   do-NOM REL like.this ein this bad
4c [ngansa{oangga kado-nga toa bedane i-uotot somisomi tuanga-i,}
   because if do-NOM REL like.this 3s-happen.IMPF always village-LOC
4d eine ga panua busa ga ti-matemate ngan kado-nga toa bedaoa].
   this IRR people many GP do-NOM REL like.that
   "I speak truly to you, behaviour like this is bad
because, if behaviour like this is always coming about in the village,
then many people will be dying from such behaviour."
### Reference Chart: *Banana beer and marijuana* by Peter Biriu in Bariai (Austronesian SVO, Papua New Guinea) p.2

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ref.</th>
<th>Con.</th>
<th>Pre-Nuclear</th>
<th>Nucleus</th>
<th>Post-nuclear</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>5a</td>
<td></td>
<td>Deo</td>
<td>i-kado</td>
<td>gita</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>God</td>
<td>3s-do</td>
<td>1in</td>
</tr>
<tr>
<td>5b</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ga</td>
<td>ta-ot.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>IRR</td>
<td>1in-happen</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>God made us</td>
<td>so that we came about.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6a</td>
<td></td>
<td>I-uangga</td>
<td>ta-mate</td>
<td>somisomi mao,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>3s-want</td>
<td>1in-die</td>
<td>always NEG</td>
</tr>
<tr>
<td>6b</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ngansa</td>
<td>kado-nga toa bedane i-nasi ei e-le kim-nga mao].</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>because do-NOM REL like.this 3s-follow 3s 3s-AG want-NOM NEG</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td></td>
<td>Eine</td>
<td>i-nasi</td>
<td>Satan e-le kim-nga.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>this 3s-follow Satan 3s-AG want-NOM</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>This here follows Satan's desire.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8a</td>
<td></td>
<td>[Oangga gita toa ngada ne] ta-bada oatai-nga ngan Deo e-le laulau ae-a posa-nga],</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>if 1in REL all here 1in-get know-NOM GP God 3s-AG leaf 3s-EXP talk-NOM</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8b</td>
<td></td>
<td>eine ga</td>
<td>le-da mado-nga tuanga-i ga i-uot kemi,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>this IRR AG-1in sit-NOM village-LOC IRR 3s-become good</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8c</td>
<td></td>
<td>ta</td>
<td>tini-da i-gelgel somisomi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>&amp; so</td>
<td>exterior-1in 3s-be.happy always</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8d</td>
<td></td>
<td>ga</td>
<td>i-lalala</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>&amp; 3s-walk</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8e</td>
<td></td>
<td>ga</td>
<td>i-la.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>&amp; 3s-go</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9a</td>
<td></td>
<td>Gau</td>
<td>na-keo</td>
<td>pade,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>I 1s-speak ADD</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9b</td>
<td></td>
<td>[marijuana ga iaba] eine danga paeamao.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>marijuana &amp; banana.sp this thing bad</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>I say again, marijuana and banana [beer] is a bad thing.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
If you(sg) drink banana [beer] or consume marijuana, then it makes you so that your growth becomes bad.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ref.</th>
<th>Con.</th>
<th>Pre-Nuclear</th>
<th>Nucleus</th>
<th>Post-nuclear</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>10a</td>
<td>[Oangga</td>
<td>eao</td>
<td>un  iaba</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>if 2s.SUB</td>
<td>2s.drink banana.sp</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10b</td>
<td>mao</td>
<td>ean</td>
<td>marijuana,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>or 2s.consume</td>
<td>marijuana</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10c</td>
<td>eine</td>
<td>i-kado</td>
<td>go</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>this 3s-do</td>
<td>2s.GP</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10d</td>
<td>ga</td>
<td>le-m</td>
<td>tub-nga</td>
<td>i-uot</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-IRR</td>
<td>AG-2s</td>
<td>grow-NOM</td>
<td>3s-become bad</td>
</tr>
</tbody>
</table>

If you(sg) drink banana [beer] or consume marijuana, then it makes you so that your growth becomes bad.

If you(pl) must leave behaviour like that, and so follow good behaviour as God desires.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Ref.</th>
<th>Con.</th>
<th>Pre-Nuclear</th>
<th>Nucleus</th>
<th>Post-nuclear</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>16a</td>
<td>[Ngan kado]</td>
<td>GP 2s.do</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16b</td>
<td>ta</td>
<td>a-nasi</td>
<td>Satan</td>
<td>e-le km-ng</td>
</tr>
<tr>
<td>&amp;.so</td>
<td>&amp;.so</td>
<td>2p-drink.IMPF banana.sp</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16c</td>
<td>ta</td>
<td>a-unun</td>
<td>iaba</td>
<td>&amp;.so</td>
</tr>
<tr>
<td>&amp;.so</td>
<td>2p-drink.IMPF</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16d</td>
<td>ga</td>
<td>a-eanean</td>
<td>guas</td>
<td>marijuana</td>
</tr>
<tr>
<td>&amp;.so</td>
<td>2p-consume.IMPF tobacco marijuana always</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16e</td>
<td>ta</td>
<td>i-paebu ngan</td>
<td>gimi.</td>
<td>&amp;.so</td>
</tr>
<tr>
<td>&amp;.so</td>
<td>3s-destroy GP you.pl</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Otherwise, you follow Satan's desire and so be always drinking banana [beer] and consuming marijuana tobacco, and so he destroys you(pl).